

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

Application for a residence permit
Application for a residence permit
Cereră de acordare a unui permis de ședere
Ходатайство о выдаче разрешения на пребывание
طلب الحصول على إذن الإقامة

Eingangsstempel

gem. § 81 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Pursuant to Art. 81 (1) Residence Act (AufenthG) | conform art. 81 alin. 1 Legea privind rezidența (AufenthG)
съгласно § 81, ал. 1 от Закона за пребиваване на чужденците (AufenthG) | согласно абз. 1 § 81 Закона (AufenthG)
Theo điều 81, đoạn 1, Luật lưu trú (Lit) (AufenthG) وفقاً للمادة ٨١ فقرة ١ من قانون الإقامة (AufenthG)

Aktenzeichen

Hinweis: Die Beantragung eines Aufenthaltstitels hat für jede Person – auch für Kinder – auf einem eigenen Vordruck zu erfolgen (§ 81 AufenthG).

NOTE: A separate form must be completed by each person (including children) when applying for a residence permit (Art. 81 Residence Act).
NOTĂ: Cererea pentru un permis de ședere trebuie completată pentru fiecare persoană (și pentru copiii) pe un formular separat (art. 81 Legea privind rezidența).
Забелешка: Молбата за разрешение за пребиваване се подава за всяко отделно лице (включително и за деца) с отделен образец (§ 81 от Закона за пребиваване на чужденците).
Просьба заполнять отдельный бланк на каждое лицо, в т. ч. и на детей (§ 81 Закона (AufenthG)).
Ghi chú: Mỗi người- kể cả trẻ em- đều phải tự đặt đơn xin giấy phép lưu trú theo mẫu đơn quy định (điều 81 Lit).
ملاحظة: يجب أن يتم تقديم طلب الحصول على إقامة بالنسبة لكل شخص – حتى بالنسبة للأطفال أيضاً – على استمارة خاصة (المادة ٨١ من قانون الإقامة).

1. Angaben zur/zum Antragsteller/in
Applicant's personal data | Date personale ale solicitantui/ei | Сведения за молителя/молителката
Сведения о заявителе | Phần khai của người đặt đơn
بيانات مقدم/مقدمة الطلب

Persönliche Angaben | Personal data | Date personale | Данни за самоличността
| Персональные данные | Phần khai về bản thân
| البيانات الشخصية

Form fields for personal data including: Familienname, Vorname, Geburtsdatum, Staatsangehörigkeit, Volkszugehörigkeit, Familienstand, Religion, Telefon, e-Mail, Pass/Ausweis, and Rückkehrberechtigung nach (Staat).

Angaben in lateinischer Druckschrift. Bitte deutlich schreiben!
Please use block Latin letters and write clearly.
Se va completa ciret cu litere mari de tipar!

Da se ползват с латински печатни букви. Моля пишете четливо!
Запълняйте печатными латинскими буквами.
Нужное пометить крестиком

بيانات بالحروف اللاتينية. الرجاء الكتابة بوضوح.
الرجاء وضع أكراس على الصحيح

<b>Wohnsitz(e)   Place(s) of residence</b>			
18	<b>derzeitiger Wohnsitz in Deutschland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer)</b> Current place of residence in Germany (postal code, place, street, house no.)   Domiciliul actual în Germania (codul poștal, localitatea, strada, numărul) Настоящ адрес в Германия (пощенски код, гр./с., ул., №)   теperешний адрес в Германия (пocht. индекс, город, ул., № дома) Nơi ở hiện tại ở Đức (số bưu điện, địa phương, đường phố, số nhà)   العنوان الحالي في ألمانيا (الرقم البريدي، المكان، الشارع، رقم البيت)		
19	<b>zugezogen von (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer)</b> Moved from (postal code, place, street, house no.)   Mutat, venind din (codul poștal, localitatea, strada, numărul) Преместен(а) от (пощенски код, гр./с., ул., №)   прeжний адрес в Германия (пocht. индекс, город, ул., № дома) Từ đâu chuyển đến (số bưu điện, địa phương, đường phố, số nhà)   الانتقال الى البيت من (الرقم البريدي، المكان، الشارع، رقم البيت)	<b>am</b> On   Pe data de на (дата)   дата переезда на теperешний адрес Vào ngày   بتاريخ	
20	<b>Frühere Aufenthalte in Deutschland:</b> Previous stays in Germany   Țederi anterioare în Germania Преждшнн престои в Германия   Были ли Вы в Германия до этого? Những lần lưu trú trước đây ở Đức   أماكن الإقامة السابقة في ألمانيا	<input type="checkbox"/> <b>nein</b> No   Nu   Не нет   Không   لا	<input type="checkbox"/> <b>ja</b> Yes   Da   да да   Có   نعم
21	<b>Wohnsitz im Ausland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat)</b> Place of residence abroad (postal code, place, street, house no., country)   Domiciliul în străinătate (codul poștal, localitatea, strada, numărul, țara) Постоянно местоживеене в чужбина (пощенски код, гр./с., ул., №, държава)   Домашний адрес за границей (пocht. индекс, город, ул., № дома, страна) Nơi cư trú ở nước ngoài (số bưu điện, địa phương, đường phố, số nhà, Nước)   مكان السكن في الخارج (الرقم البريدي، المكان، الشارع، رقم البيت، الدولة)		
22	<input type="checkbox"/> <b>wird nicht beibehalten</b> Not retained   Nu se menține не сохраняется   Không giữ lại   To не се запазва لا يجري المحافظة على مكان الإقامة	<input type="checkbox"/> <b>wird beibehalten</b> Retained   Se menține   To се запазва сохраняется   Vẫn giữ lại   يجري المحافظة عليه	

<b>2. Angaben zu Familienangehörigen (auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)</b> <b>Data on family members (still required if these people will be residing abroad)</b> <b>Date ale membrilor familiei (obligatoriu și atunci când aceste persoane rămân în străinătate)</b> <b>Сведения за членове на семейството (необходимо и в случаите, когато тези лица остават в чужбина)</b> <b>Сведения о членах семьи (указывать также, если эти лица остались за границей)</b> <b>Phần khai về thân nhân trong gia đình (Cũng cần thiết, kể cả khi người đó lưu lại ở nước ngoài)</b> <b>بيانات حول أفراد العائلة (يتوجب ذلك أيضا إذا بقي هؤلاء الأشخاص في الخارج)</b>				
<b>Ehegatte/eingetragener Lebenspartner nach LPartG</b> Husband, wife/registered partner pursuant to LPartG (Partnership Act)   Soțul, soția/partener de viață înregistrat conf. LPartG (Legea privind parteneriatul de viață) Съпруг/регистраиран партньор съгл. Закона за еднополовите партньорства   Супруг/супруга/офиц. партнер согласно Закону (LPartG) Vợ/Chồng/Bạn đời có đăng kí theo Luật sống chung (Lsc) (LPartG)   الزوج/شريك حياة مسجل وفقا لقانون شراكة الحياة				
23	<b>Familienname, ggf. frühere(r) Name(n)</b>   Family name, previous name(s) (if applicable)   Numele, ev. numele purtat anterior   Фамилия (в съотв. случай – предишни фамилии)   Фамилия (прежняя/ие фамилия/и)   Họ, kể cả (các) họ trước đây   الشهرة (اسم العائلة) والأسماء السابقة إذا اقتضى الأمر			
24	<b>Vorname(n)</b>   First name(s)   Prenumele   Имена – собствено-и (и бащино)   Имя, имена (отчество)   Tên gọi   الاسم (الاسماء)	<b>Geschlecht</b>   Sex   Sexul   Пол   Пол   Giới tính   الجنس	<input type="checkbox"/> <b>m</b>   M   M   M   <input type="checkbox"/> <b>w</b>   F   F   F   X   m   Nam   ذكر     j   N   Nữ   أنثى	
25	<b>Geburtsort (Ort, Staat)</b>   Place of birth (place, country)   Locul nașterii (localitatea, țara)   Место на раждане (гр./с., държава)   Место рождения (город, страна)   Nơi sinh (địa phương, Nước)   مكان الولادة (المدينة والبلد)	<b>Geburtsdatum</b>   Date of birth   Data nașterii Дата на раждане   Дата рождения   Ngày sinh تاريخ الميلاد		
26	<b>Staatsangehörigkeit(en)</b>   Nationality/nationalities   Cetățenia Гражданство/гражданства   Гражданство(ва)   Quốc tịch   الجنسية (الجنسيات)	<b>frühere Staatsangehörigkeiten</b>   Previous nationality/nationalities   Cetățenia anterioară Преждшнн гражданства   Прeжние/ие гражданство/ва   Quốc tịch trước đây   الجنسيات السابقة		
27	<b>Volkszugehörigkeit (Angabe freiwillig)</b> Ethnic origin (optional)   Etnia (opțional) Народност (посочва се доброволно)   Националност (необязательно) Dân tộc (tự nguyện)   التبعية لشعب ما (البيان طوعا)	<b>Religion (Angabe freiwillig)</b> Religion (optional)   Religia (opțional) Вероизповедание (посочва се доброволно)   Вероизповедание (необязательно) Tôn giáo (tự nguyện)   الديانة (البيان طوعا)		
28	<b>derzeitiger Wohnsitz (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer, Staat)</b> Current place of residence (postal code, place, street, house no., country)   Domiciliul actual (codul poștal, localitatea, strada, numărul, țara) Настоящ адрес (пощенски код, гр./с., ул., №, държава)   Домашний адрес (пocht. индекс, город, ул., № дома) Chỗ ở hiện tại (số bưu điện, địa phương, đường phố, số nhà, Nước)   العنوان الحالي (الرقم البريدي، المكان، الشارع، رقم البيت)			
29	<b>aufenthaltsrechtlicher Status</b>   Residence status   Statutul șederii   Статут, разрешаващ пребиваването му/й в страната:   Юридически статус иностранца   Danh hiệu lưu trú hợp pháp   وضع أو نوع الإقامة	<input type="checkbox"/> <b>Aufenthaltsurlaubnis</b> Residence permit   Valabil till   Valabilitatea Permis de ședere   Валидно до   до (дата) Разрешение за продължително пребиваване разреш. на пребиваване Giấy phép lưu trú   إذن الإقامة	<input type="checkbox"/> <b>Niederlassungserlaubnis/ Erlaubnis zum Daueraufenthalt- EG</b> Right of unlimited residence/Permanent EU residence permit Drept de ședere permanentă/Viză de ședere CE permanentă Разрешение за постоянно пребиваване/Разреш. за пост. пребив. в ЕС Разреш. на проживание/Разреш. на постоянно пребиваване в ЕС Giấy phép định cư/Lưu trú dài hạn- EG إذن النزوح/ ترخيص بالإقامة الدائمة - للمجموعة الأوروبية	<input type="checkbox"/> <b>Asylberechtigt</b> Entitled to be granted asylum Drept la azil Имаш(а) право на убежище право на убежище Hường quyền tị nạn لاجئ معترف به
30	<b>sonstiger Aufenthaltsrechtlicher Status</b> Other residence status   Alt statut de ședere   Друг статут, разрешаващ пребиваването му/й иной статус по праву пребивавания   Danh hiệu lưu trú hợp pháp khác   أوضاع أو أنواع الإقامة الأخرى <b>Bezeichnung</b>   Designation   Denumirea   Наименование   как(ой):   Kí hiệu   التسمية <b>gültig bis</b>   Valid till   Valabilitatea   Валиден до   действителен до:   Có giá trị đến   صالحة لغاية			

<b>Kinder des Antragstellers (weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben!)</b> Applicant's children (please use separate sheet if more children) Copiii solicitantului (ceialți copii se vor trece pe o foaie separată) Деца на молителя (ако децата са повече, да се приложи отделен лист) Дети заявителя/ницы (если больше, просьба указать на отд. листке) (Các con của người đặt đơn (Nếu có nhiều con hơn xin liệt kê ra tờ giấy riêng) أطفال مقدم الطلب (الرجاء كتابة أسماء الأطفال الآخرين على ورقة منفردة)							
<b>Familienname</b> Family name Numele Фамилия Фамилия Họ الشهرة	<b>Vorname(n)</b> First name(s) Prenumele Имена – собственно-/и (и бащино) Имя/имена (отчество) Tên gọi الاسم (الاسماء)	<b>männlich</b> Male Bărbătesc Муж. пола Nam ذكر	<b>weiblich</b> Female Femeiesc Жен. пола Nữ أنثى	<b>Geburtstag u. -ort</b> Date and place of birth Data și locul nașterii Дата и място на раждане Дата и место рождения Ngày và nơi sinh تاريخ ومكان الولادة	<b>Staatsangehörigkeit</b> Nationality Cetățenia Гражданство Гражданство Quốc tịch الجنسية	<b>Wohnort</b> Place of residence Domiciliul Постоянно местоживеене Домашний адрес Địa chỉ nơi ở مكان السكن	
31	1		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
32	2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
33	3		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
34	4		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
35	5		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<b>Eltern des Antragstellers</b>   Applicant's parents   Părinții solicitantului   Родители на молителя   Родители заявителя   Bă, Mă của người đặt đơn   والدي مقدم الطلب							
36			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
37			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<b>Miteingereiste/Miteinreisende Familienangehörige</b> Accompanying persons/members of entrant's family   Membri de familie însoțitori Членове от семейството, влезли заедно или придружаващи молителя   Другие члены семьи, въехавшие в страну Thân nhân trong gia đình đi cùng/sẽ sang sau   أفراد العائلة الذين دخلوا البلاد مع مقدم الطلب/الذين جاؤوا لاحقاً							
38	<b>Folgende Familienangehörige</b> The following family members Următorii membri de familie Следните членове от семейството Следующие чл. семьи Những thân nhân sau đây trong gia đình هؤلاء الأفراد	<input type="checkbox"/> <b>sind mit eingereist:</b> have entered the country along with the applicant au intrat cu mine în Germania: са влезли в страната заедно с молителя въехали со мной: Đã đi cùng دخلوا البلاد مع مقدم الطلب	<input type="checkbox"/> <b>wollen nachkommen:</b> want to join the applicant later intenționează să vină mai târziu: желаят да се присъединят към молителя по-късно въведут позднее: sẽ sang sau يريدون المجي لاحقاً	<input type="checkbox"/> <b>Ehegatte</b> spouse Soțul/Soția Спруг супруг/a Vợ/Chồng الزوج			
39	<input type="checkbox"/> <b>Kinder</b> Children Copii Деца Дети Các con الاطفال	<b>Name(n), Nr(n).</b>   Name(s), no(s).   Numele, nr.   Име/имена, NО по ред   Имя/имена, NО   Tên, số (رقم (أرقام), الاسم (الاسماء))					
40	<input type="checkbox"/> <b>Sonstige:</b> Other Alții: Други Прочие: Các trường hợp khác بيانات إضافية	<b>Name(n), Vorname(n), Verwandtschaftsverhältnis</b> Name(s), first name(s), relationship   Numele, prenumele, gradul de rudenie   Фамилия/-и, собствени имена, степен на родство Фамилия/и, имя отчество, степень родства   Họ, Tên, Quan hệ họ hàng   شهرة (ات) اسم (أسماء) الأفراد العائلة والقرابة للعائلة					

**Einreise zuletzt** | Last entry | Ultima intrare: | Последно влизане | Дата последнего въезда | nhập cảnh lần cuối | دخول ألمانيا أخيراً

41  **ohne Visum** | Without visa | Fără viză | без виза | Không có thị thực | بدون فيزا

**mit nationalem Visum** | With national visa | Cu viză națională | с национална виза | с национальной визой | Có thị thực một nước | Có thị thực của một nước | بغیرا وطنية

**mit Schengener Visum** | With Schengen visa | Cu viză Schengen | с Шенгенска виза | с Шенгенской визой | Có thị thực của khối Schengen | بغیرا شينجن

**mit Aufenthaltstitel, ausgestellt von einem anderen EU-Mitgliedsstaat** | with residence title issued by another EU member state | cu permis de ședere eliberat de o altă țară membră în UE | с разрешение за пребиваване, издадено от друга страна-членка на ЕС | с титулом на пребиваване в стране, выданным в другой стране ЕС | có danh hiệu lưu trú của một nước thành viên khác trong khối Liên minh châu Âu cấp | مع مستند إقامة، صادر عن دولة أخرى عضوة في الإتحاد الأوروبي

42 **Visum ausgestellt von** | Visa issued by | Viza eliberată de | Визата е издадена от | Issued on | Eliberată pe | Издадена на

| Кем выдана виза | Cơ quan cấp thị thực | جهة اصدار الفيزا | Дата издачи: | I cấp ngày | تاريخ الاصدار

43 **Visum Nr.** | Visa no. | Viza nr. | № на визата | Valid from | Valabilă de la | Валидна от | Valid till | Valabilă până la | Валидна до | Aufenthaltsdauer | Length of stay | Durata de ședere | Срок на престоя

| Виза № | Số thị thực | رقم الفيزا | срок действия с | Cô giá trị từ | صالحه اعتباراً من | صالحه لغاية | до | Cô giá trị đến | مدة الإقامة | на срок | Thời gian lưu trú

44 **Zustimmung zum Visum durch** | Visa approved by | Viza aprobată de | Визата е одобрена от | I Visa approved by | I Viza aprobată de | I Визата е одобрена от

| Кем разрешена выдача визы | Đồng ý cấp thị thực do | الجهة الموافقة على منح الفيزا

**Zweck des Aufenthalts in Deutschland** | Purpose of stay in Germany | Scopul șederii în Germania | Цел на пребиваването в Германия  
 | Цель пребывания в ФРГ | Mục đích lưu trú ở Đức | الغرض من الإقامة في ألمانيا

45  **Ausbildung** | Training | Pentru studii | Обучение | Образование | Đào tạo | التعليم

46  **Studium (§ 16 Abs. 1 AufenthG)** | Studies (Art. 16(1) Residence Act) | Studii (art. 16 alin.1 Legea privind rezidența) | Обучение във висше училище (чл. 16, ал. 1 от Закона за пребиваване на чужденците) | Học đại học (điều 16, đoạn 1 Lit) | (المادة ١٦ فقرة ١ من قانون الإقامة)

**Studienbewerber (§ 16 Abs. 1a AufenthG)** | Study applicant (Article 16(1a) Residence Act) | Candidat la facultate (art. 16 alin. 1 a din Legea privind rezidența) | Кандидат-студент (§ 16, ал. 1 а от AufenthG) | Sinh viên xin học (điều 16, đoạn 1a Luật lưu trú) | مقدم طلب الدراسة (المادة ١٦ الفقرة واحد a من قانون الإقامة)

**Fachrichtung** | Branch of study | Profilul | Специалност | I Специальность | Ngành học | الفرع الدراسي المتخصص

47  **Sprachkurs (§ 16 Abs. 5 AufenthG) (ohne beabsichtigtes Studium)** | Language course (Art. 16(5) Residence Act) (without intention to pursue studies) | Curs de limbă (art. 16 alin.5 Legea privind rezidența) (fără intenția începerii facultății) | Езиков курс (чл. 16, ал. 5 от Закона за пребиваване на чужденците) (без намерение за продължаване на обучението) | Языковые курсы (абз. 5 § 16 AufenthG) (без цели учебы в вузе) | Học tiếng (điều 16, đoạn 5 Lit) (không có ý định học đại học) | دورة اللغة (المادة ١٦ فقرة ٥ من قانون الإقامة)

**Schulbesuch (§ 16 Abs. 5 AufenthG)** | School attendance (Art. 16(5) Residence Act) | Pregătire într-o unitate de învățământ (art. 16 alin.5 Legea privind rezidența) | Общеобразователно обучение (чл. 16, ал. 5 от Закона за пребиваване на чужденците) | Учеба в школе (абз. 5 § 16 AufenthG) | học phổ thông (điều 16, đoạn 5 Lit) | زيارة المدرسة (المادة ١٦ فقرة ٥ من قانون الإقامة)

**Sonstige Ausbildung (§ 17 AufenthG)** | Other training (Art. 17 Residence Act) | Alte studii (art. 17 Legea privind rezidența) | Друго обучение (чл. 17 Закона за пребиваване на чужденците) | Другой вид обучения (§ 17 AufenthG) | loại hình đào tạo khác (điều 17 Lit) | مناهج التعليم الأخرى (المادة ١٧ من قانون الإقامة)

48 **bei Schule, Studienanstalt, Institut, Ausbildungsbetrieb (Name, Anschrift)** | In the case of school, college, university, institute, company (name, address) | в – наименование и адрес на училището, учебното заведение, института, обучаващото предприятие | La școală, facultate, institut, companie (numele și adresa) | в – наименование и адрес на училището, учебното заведение, института, обучаващото предприятие | في مدرسة، المعهد الدراسي، مكان التدريب (الاسم والعنوان)

49 **Erwerbstätigkeit** | Gainful employment | Încadararea în muncă | Трудовая деятельность | Работа | Lao động kiếm sống | ممارسة شغل

50  **Beschäftigung (§ 18 AufenthG)** | Salaried employment (Art. 18 Residence Act) | Salarial (art. 18 Legea privind rezidența) | Работа по трудов договор (чл. 18 от Закона за пребиваване на чужденците) | Работа по найму (§ 18 AufenthG) | Đi làm (điều 18 Lit) | العمل (المادة ١٨ من قانون الإقامة)

**Hochqualifizierte(r) (§ 19 AufenthG)** | Highly qualified person (Art. 19 Residence Act) | Persoană înalt calificată (art. 19 Legea privind rezidența) | Висококвалифицирано лице (чл. 19 от Закона за пребиваване на чужденците) | Высококвалифицир. специалист (§ 19 AufenthG) | Người có trình độ cao (điều 19, Lit) | كفاءه بدرجه عالية (المادة ١٩ من قانون الإقامة)

**Forschung (§ 20 AufenthG)** | Research (Article 20 Residence Act) | Cercetare (art. 20 Legea privind rezidența) | Научноизследователска дейност (§ 20 от AufenthG) | Научные исследования (§ 20 AufenthG) | Nghiên cứu (điều 20 Luật lưu trú) | البحث (استناداً إلى المقطع ٢٠ من قانون الإقامة)

**Selbstständige Erwerbstätigkeit (§ 21 AufenthG)** | Self-employed (Art. 21 Residence Act) | Firmă proprie (art. 21 Legea privind rezidența) | Упражняване на частна практика (чл. 21 от Закона за пребиваване на чужденците) | Самост. промысел (§ 21 AufenthG) | Tự hành nghề (điều 21, Lit) | عمل مستقل (المادة ٢١ من قانون الإقامة)

51 **bei Firma (Name, Anschrift)** | I employed by (company name, address) | Angajat la firma (numele firmei, adresa) | I при (наименование на фирмата, адрес) | I employed by (company name, address) | I Angajat la firma (numele firmei, adresa) | I при (наименование на фирмата, адрес) | عند شركة (الاسم، العنوان)

52	<p><b>Völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe</b>                  Reasons defined under international law, humanitarian and political reasons   Motive definite prin dreptul internațional, motive umanitare sau politice                  Причины, обуславляющие се от международното право, хуманитарни или политически причини   Международно-правовые, гуманитарные или политические основания                  Những lí do về công pháp quốc tế, nhân đạo hoặc chính trị   أسباب حقوق الشعوب وأسباب إنسانية أو سياسية</p>		
53	<p><b>Aufnahme aus dem Ausland (§ 22 AufenthG)</b>                  Admission from foreign country (Art. 22 Residence Act)                  Admisie dintr-o țară străină (art. 22 Legea privind rezidența)                  Прием от чужбина (чл. 22 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Прием из-за рубежа (§ 22 AufenthG)                  Tiếp nhận lại của nước khác (điều 22 Lít)                  الاستقبال من الخارج (المادة ٢٢ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Zuerkenennung der Flüchtlingeigenschaft nach § 3 Abs. 4 AsylVfG</b>                  Recognised refugee pursuant to Article 3(4) Asylum Procedures Act                  Acordarea calității de refugiat conform art. 3 alin. 4 Legea privind procedura de acordare a azilului                  Призnanаване на статуса на беглец по § 3, ал. 4 от AsylVfG                  Признание признаков беженца согласно абз. 4 § 3 AsylVfG                  Được công nhận tị nạn theo điều 3, đoạn 4 Luật xét tị nạn                  الاعتراف بوضع اللاجئ استناداً إلى المقطع ٣ الفقرة ٤ من إجراءات قانون اللجوء</p>	<p><b>Bescheid des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge</b>                  Notification from the Federal Office of Migration and Refugees                  Decizia Oficiului Federal pentru Migrație și Refugiați                  Решение на Федералното ведомство по въпросите на миграцията и бежанците                  Решение Фед. ведомства по вопр. миграции и беженцев                  Theo quyết định của cơ quan tị nạn Liên bang                  اقرار الدائرة الاتحادية لأمور الهجرة واللجوءين</p>
54	<p><b>Anordnung durch die oberste Landesbehörde (§ 23 AufenthG)</b>                  Instruction from the supreme state authority (Art. 23 Residence Act)                  Ordonanța autorității supreme a statului (art. 23 Legea privind rezidența)                  Разпореждане на върховния орган на федералната провинция (чл. 23 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Распоряжение высшей земельной инстанции (§ 23 AufenthG)                  Quy định của đương cục tối cao của Bang (điều 23 Lít)                  أمر اداري من السلطات الإقليمية العليا (المادة ٢٣ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Abschiebeverbot (§ 60 Abs. 2, 3, 5 oder 7 i. v. m. § 25 Abs. 3 AufenthG)</b>                  Deportation ban (Article 60(2, 3, 5 or 7) in conjunction with Article 25(3) Residence Act)                  Interdicția returnării (art. 60 alin. 2, 3, 5 sau 7 coroborat cu art. 25 alin. 3 din Legea privind rezidența)                  Забрана за експулсиране (§ 60, ал. 2, 3, 5 или 7 във вр. с § 25, ал. 3 от AufenthG)                  Запрет на выдворение из страны (абз. 2,3,5 или 7 § 60 в совокупн. с абз. 3 § 25 AufenthG)                  Cấm trục xuất (điều 60, đoạn 2,3,5 hoặc 7 kết hợp với điều 25, đoạn 3 Luật lưu trú)                  حظر التسفير ومنعه (استناداً إلى المقطع ٦٠ الفقرة ٥، ٣، ٥، ٢، ٧ و فيما يتفق مع المقطع ٢٥ الفقرة ٣ من قانون الإقامة)</p>	<p>vom Dated   Din   ot                  от   Ngày   بتاريخ</p> <hr/> <p><b>rechtskräftig seit</b>                  Effective since   Definitivă din                  влязло в сила на   дата встүүл. в силу                  Có hiệu lực từ hành từ   بتاريخ نافذ المفعول منذ</p> <hr/> <p><b>Aktenzeichen</b>                  Reference No.   Nr. dosarului   № на преписката                  дело №   Mã hồ sơ   رقم الملف</p>
55	<p><b>Härtefallentscheidung (§ 23a AufenthG)</b>                  Decision taken under the hardship clause (Art. 23a Residence Act)                  Decizie în caz de forță majoră (art. 23a Legea privind rezidența)                  Решение по индивидуален случай, нетърпящо отлагане (чл. 23a от Закона за пребиваване на чужденците)                  Учет тяжелого положения (§ 23a AufenthG)                  Quyết định cho những trường hợp nan giải (điều 23a Lít)                  قرار الحالات القاسية (المادة ٢٣ أمن قانون الإقامة)</p>	<p><b>Vorübergehende Anwesenheit aus dringenden humanitären Gründen (§ 25 Abs. 4 AufenthG)</b>                  Temporary stay for urgent humanitarian reasons (Art. 25(4) Residence Act)                  Sedere temporară din motive umanitare urgente (art. 25 alin. 4 Legea privind rezidența)                  Временно присъствие по неотложни хуманитарни причини (чл. 25, ал. 4 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Врем. пребывание по веским гуманитарн. причинам (абз. 4 § 25 AufenthG)                  Sự hiện diện tạm thời vì lí do nhân đạo khẩn cấp (điều 25, đoạn 4 Lít)                  الحضور المؤقت لأسباب إنسانية ملحة وفقاً (المادة ٢٥ فقرة ٤ من قانون الإقامة)</p>	
56	<p><b>Vorübergehender Schutz als Bürgerkriegsflüchtling (§ 24 AufenthG)</b>                  Temporary protection as civil war refugee (Art. 24 Residence Act)                  Protecție temporară ca refugiat de război civil (art. 24 Legea privind rezidența)                  Временна закрила като бежанец от гражданска война (чл. 24 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Врем. защита беженца от гражд. войны (§ 24 AufenthG)                  Bảo lãnh tạm thời vì là tị nạn chiến tranh (điều 24 Lít)                  الحماية المؤقتة بمشابهة لاجئ حرب أهلية (المادة ٢٤ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Ausreise aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen unmöglich (§ 25 Abs. 5 AufenthG)</b>                  Not possible to leave for legal or actual reasons (Art. 25(5) Residence Act)                  Părăsirea țării nu este posibilă din motive legale sau reale (art. 25 alin. 5 Legea privind rezidența)                  Невъзможност за излизане по правни или фактически причини (чл. 25, ал. 5 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Невозможность выезда по юрид. или фактич. причинам (абз. 5 § 25 AufenthG)                  Vì lí do pháp lý hay thực tế không thể xuất cảnh được (điều 25, đoạn 5 Lít)                  الترحيل غير ممكن لأسباب قانونية أو حقيقية (المادة ٢٥ فقرة ٥ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Asylberechtigt (§ 25 Abs. 1 AufenthG)</b>                  Entitled to be granted asylum (Art. 25(1) Residence Act)                  Drept la azil (art. 25 alin. 1 Legea privind rezidența)                  Лице с право на убежище (чл. 25, ал. 1 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Право на предост. убежища (абз. 1 § 25 AufenthG)                  Hưởng quyền tị nạn (điều 25, đoạn 1 Lít)                  له حق بالحصول على اللجوء (المادة ٢٥ فقرة ١ من قانون الإقامة)</p>
57	<p><b>Familiäre Gründe</b> Family reasons   Motive familiare   Семейни причини   Семейные основания   Những lí do về phía gia đình   أسباب عائلية</p>		
58	<p><b>Nachzug zum deutschen Ehegatten/Lebenspartner (§ 28 AufenthG)</b>                  To join German spouse/partner (Art.28 Residence Act)                  Reîntregirea familiei cu soțul/partenerul de viață german (art.28 Legea privind rezidența)                  За присъединяване към германски съпруг/партнор (чл. 28 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Воссоединение с немецким супругом/офици. партнером (§ 28 AufenthG)                  Ăn theo vợ/chồng/Bạn đời là người Đức (điều 28 Lít)                  الانضمام الى الألماني الزوج/شريك حياة (المادة ٢٨ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Nachzug zu deutschen/m Eltern/Elternteil/Kind (§ 28 AufenthG)</b>                  To join German parents/parent/ child (Art.28 Residence Act)                  Reîntregirea familiei cu părinții/părinte, copil german (art.28 Legea privind rezidența)                  За присъединяване към германски родител(и) или дете (чл. 28 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Воссоединение с немецкими родителями/детьми (§ 28 AufenthG)                  Ăn theo Bố, Mẹ hoặc một trong hai người/con là người Đức (điều 28 Lít)                  الانضمام الى الألماني الوالدين/إحد أفراد الوالدين/الطفل (المادة ٢٨ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Nachzug zu sonstigen Familienangehörigen (§ 36 AufenthG)</b>                  To join other family members (Art. 36 Residence Act)                  Reîntregirea familiei cu alți membri ai familiei (art. 36 Legea privind rezidența)                  За присъединяване към други членове от семейството (чл. 36 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Воссоединение с прочими членами семьи (§ 36 AufenthG)                  Ăn theo các thân nhân khác trong gia đình (điều 36)                  الانضمام الى أي فرد آخر من أفراد العائلة (المادة ٣٦ من قانون الإقامة)</p>
59	<p><b>Nachzug zum ausländischen Ehegatten/Lebenspartner (§ 30 AufenthG)</b>                  To join non-German spouse/partner (Art. 30 Residence Act)                  Reîntregirea familiei cu soțul/partenerul de viață străin (art. 30 Legea privind rezidența)                  За присъединяване към съпруг/партнор – чужд гражданин (чл. 30 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Воссоединение с супругом/ой/офици. партнером-иностранцем/кой (§ 30 AufenthG)                  Ăn theo vợ/chồng/Bạn đời là người nước ngoài (điều 32 Lít)                  الانضمام الى الزوج/شريك حياة أجنبي (المادة ٣٠ من قانون الإقامة)</p>	<p><b>Nachzug zu ausländischen/m Eltern/Elternteil (§ 32 AufenthG)</b>                  To join non-German parents/parent (Art. 32 Residence Act)                  Reîntregirea familiei cu părinții/părintele străin (art. 32 Legea privind rezidența)                  За присъединяване към родител(и) – чужд(и) граждани(н) (Art. 32 от Закона за пребиваване на чужденците)                  Воссоединение с родителями/лем-иностранцами/цем (§ 32 AufenthG)                  Ăn theo Bố Mẹ/hoặc một trong hai người là người nước ngoài (điều 32 Lít)                  الانضمام الى الوالدين الاجنبيين/فرد من الوالدين (المادة ٣٢ من قانون الإقامة)</p>	
60	<p><b>Nachzug zu</b>   I To join (Name, first name, address)   I Reîntregirea familiei cu (numele, prenumele, adresa)   I За присъединяване към (име – фамилно и собствено, адрес)                  (Name, Vorname, Anschrift)   Воссоединение с (фамилия, имя, адрес)   I Ăn theo ai (Họ, Tên, địa chỉ)   الهجرة اللاحقة (الاسم والشهرة، العنوان)</p>		

61	<b>Besondere Aufenthaltsrechte</b>   Special residence rights   Drepturi speciale de ședere   Специални права, свързани с пребиваването   Особые права на пребывание   Quyền lưu trú đặc biệt   حقوق الإقامة الأخرى		
62	<input type="checkbox"/> <b>Recht auf Wiederkehr (§ 37 AufenthG)</b> Right to return (Art. 37 Residence Act) Dreptul de reîntoarcere (art. 37 Legea privind rezidența) Право за завръщане (чл. 37 от Закона за пребиваване на чужденците) Право на возвращение (§ 37 AufenthG) Quyền được tái nhập cảnh (điều 37 Luật) الحق في العودة (المادة 37 من قانون الإقامة)	<input type="checkbox"/> <b>Aufenthaltstitel für ehemalige Deutsche (§ 38 AufenthG)</b> Residence title for former Germans (Art. 38 Residence Act) Permis de ședere pentru foști germani (art. 38 Legea privind rezidența) Право на пребиваване за бивши германци (чл. 38 от Закона за пребиваване на чужденците) Титул пребивавания для бывших граждан Германии (§ 38 AufenthG) Danh hiệu lưu trú cho người Đức trước đây (điều 38 Luật) نوع الإقامة للألمان السابقين (الإقامة 38 من قانون الإقامة)	
	<input type="checkbox"/> <b>Aufenthaltserlaubnis für in anderen Mitgliedstaaten der EU langfristig Aufenthaltsberechtigte</b> Residence permit for someone entitled to long-term residence in other EU member states Permis de ședere pentru persoane cu drept de ședere îndelungată în alte state membre ale UE Разрешение за пребиваване за лица, имащи право да пребивават дългосрочно в други страни-членки на ЕС Разрешение на пребиваване в стране для лиц, пользующихся правом на длительное пребывание в других странах ЕС Giấy phép lưu trú cho những người có quyền lưu trú dài hạn ở các nước thành viên khác trong khối Liên minh châu Âu ترخيص بالإقامة للذين يحق لهم الحصول على إقامات طويلة الأمد في دول أخرى من دول الإتحاد الأوروبي		
63	<b>Sonstiger Zweck</b>   Other purpose   Alte scopuri   Други цели   Прочие цели   Các mục đích khác   غرض آخر		
	<b>Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts</b>   Intended length of stay   Durata intenționată de ședere   Предвиден срок на пребиваването   Планируемый срок пребывания   Dự kiến về thời gian lưu trú   مدة الإقامة المزمعة		
64	<b>von</b>   From   De la   от   c   từ   من	<b>bis</b>   To   Până la   до   no   đến   الى	<b>Sonstiges:</b>   Other   Altele   Друго:   Иные намерения:   ngoài ra   غيرها
	<b>Lebensunterhalt</b>   Means of support   Mijloace de întreținere   Средства за издръжка   Средства к существованию   Nguồn sinh sống   نفقات المعيشة		
65	<b>Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt?</b> What means of support do you have?   Ce resurse aveți pentru întreținerea dumneavoastră? С какви средства осигурявате издръжката си?   Укажете Ваши източници к существованию Öng/Bà có hường các chế độ theo quyền số 2 hoặc 12 trong bộ luật xã hội không?   من أين تكسب نفقات معيشتك؟		
66	<b>Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Buch Sozialgesetzbuch?</b> Do you get benefits under the Second or Twelfth Book of the Code of Social Law?   Beneficiați de prestații conform Cărtii II sau XII din Codul Social? Получавате ли помощи по Книга 2-а или 12-а от Социалния кодекс?   Получаете ли Вы пособие согласно 2-му или 12-му томам Социального кодекса? Öng/Bà có hưởng các chế độ theo quyền số 2 hoặc 12 trong bộ luật xã hội không?   هل تحصل على مساعدات وفقاً للكتاب الثاني أو الثاني عشر من قانون المساعدات الاجتماعية؟		
	<input type="checkbox"/> <b>nein</b> No Nu не нет Không لا	<input type="checkbox"/> <b>ja</b> Yes Da да да Có نعم	<input type="checkbox"/> <b>Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe)</b> Social welfare benefits Ajutor de întreținere (ajutor social) Социална помощ Соц. помощь Hỗ trợ cấp sinh hoạt (Trợ cấp xã hội) معونة لتسييد نفقات المعيشة (مساعدة اجتماعية)
		<input type="checkbox"/> <b>Grundversicherung für Arbeitssuchende (Arbeitslosengeld II)</b> Basic support for employment seekers (Unemployment Benefit Scheme II) Prestații de bază pentru cei în căutarea unui loc de muncă (indemnizație de șomaj de tip II) Базова издръжка за лица, търсещи работа (пари за безработни тип II) Базовое обеспечение (Пособие по безработ. (тип II)) Hỗ trợ mức tối thiểu cho những người đi tìm việc làm (Tiền thất nghiệp II) التأمين الأساسي للباحث عن العمل (فلوس البطالة - ٢ -)	<input type="checkbox"/> <b>Sonstige:</b> Other Altele: Други: Прочие пособия: Những khoản khác غيرها
			<b>Betrag</b> Amount   Suma   Сума Summa   Số tiền   المبلغ  <b>Euro monatlich</b> Euros per month Euro pe lună Месечен размер в евро Евро в месяц Euro hàng tháng. يورو شهريا
	<b>Krankheit/Krankenversicherung</b>   Diseases/Health insurance   Boală/Asigurare medicală   Болести/здравно осигуряване   заболевания/больничное страхование   Bệnh tật, Bảo hiểm ốm đau   المرض/التأمين الصحي		
67	<b>Leiden Sie an Krankheiten?</b>   Do you suffer from any diseases?   Sunteți suferind de anumite boli?   Страдаете ли от всякакви болести?   Страдаете ли Вы заболеваниями?   Öng/Bà có mắc căn bệnh gì không?   هل تعاني من مرض ما؟		
	<input type="checkbox"/> <b>nein</b>   No   Nu   не   нет   Không   لا		
	<input type="checkbox"/> <b>ja, an</b>   Yes   Da, și anume   да – от   да   Có, mắc bệnh   نعم , من مرض		
	<b>Bezeichnung der Krankheit</b>   Name of disease   Denumirea bolii   Наименование на болеста   Какими?   Tên căn bệnh   وصف المرض		
68	<b>Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland?</b> Do you have health insurance during your stay in Germany?   Aveți o asigurare medicală pentru Germania? Имате ли здравноосигурителна закрила за времето на престоя в Германия?   Застрахованы ли Вы по болести в Германия? Öng/Bà có được đóng bảo hiểm ốm đau ở Đức không?   هل لديك تأمين صحي في ألمانيا؟		
	<input type="checkbox"/> <b>nein</b>   No   Nu   не   нет   Không   لا		
	<input type="checkbox"/> <b>ja, bei</b>   Yes   Da   да   да   Có, tại Hãng   نعم , عند		
	<b>Versicherungsträger</b>   Name of insurer   Numele casei de asigurări   Носител на осигуровката/застраховката   страховая компания   Chủ đóng bảo hiểm   اسم مؤسسة التأمين الصحي		

**4. Rechtsverstöße | Offences | Infracțiuni săvârșite | Правонарушения**  
**| Правонарушения | Phạm pháp | المخالفات القانونية**

69 **Wurden Sie wegen Rechtsverstößen verurteilt?**  
 Have you been convicted for violating the law? | Ați fost condamnat definitiv pentru infracțiuni săvârșite? | Осужден(а) ли сте за правонарушения?  
 Имейте ли Вы судимость? | Ông/Bà có bị kết án về tội phạm pháp không? | هل صدر عليك حكماً بسبب مخالفة قانونية؟

**nein** | No | Nu | не | нет | Không | لا  
 **ja,** | Yes | Da | да | да | Có | نعم  
 **in Deutschland** | In Germany | În Germania | в Германия | в Германии | ở Đức | في ألمانيا  
 **im Ausland** | Abroad | În străinătate | в чужбина | за границей | ở nước ngoài | في الخارج

70 **Datum** | Date | Data | Дата | Дата | Ngày | التاريخ  
**Gericht** | Court | Tribunalul | Наименование на съда | Суд | Tòa án | المحكمة

71 **Grund** | Reason | Motivul | Причина | По делу о: | Lí do | السبب

72 **Art und Höhe der Strafe** | Type of conviction; amount of fine or prison sentence | Felul și mărimea condamnării | Вид и размер на наказанието  
 | Вид и размер наказания: | Loại và mức độ hình phạt | نوع ومقدار العقوبة

**Weitere Verstöße bitte auf gesondertem Blatt angeben!**  
 Please describe other violations on separate sheet | Alte infracțiuni se vor indica pe o foaie separată  
 Ако нарушенията са повече, да се приложи отделен лист! | Дальнейшие правонарушения указать на отдельной стр.  
 Nếu còn các loại hình phạm pháp khác xin liệt kê vào tờ giấy riêng | الرجاء تدوين المخالفات الأخرى على صفحة منفردة!

73 **Wird gegen Sie wegen des Verdachts einer Straftat ermittelt?**  
 Are you under investigation for a suspected criminal offence? | Sunteți cercetat pentru bănuiala comiterii unei infracțiuni? | Подследствен(а) ли сте като лице, заподозряно в извършване на престъпление?  
 Находите ли Вы под следствием? | Ông/Bà có đang bị truy tố vì nghi ngờ phạm pháp không? | هل تجري ضدك حالياً أي تحقيقات بسبب ارتكابك جنحة ما؟

**nein** | No | Nu | не | нет | Không | لا  
 **ja,** | Yes | Da | да | да | Có | نعم  
 **in Deutschland** | In Germany | În Germania | в Германия | в Германии | ở Đức | في ألمانيا  
 **im Ausland** | Abroad | În străinătate | в чужбина | за границей | ở nước ngoài | في الخارج

74 **ermittelnde Behörde** | Investigating authority | Autoritatea care vă cercetează | Орган, водещ следствието  
 | Следственный орган | Cơ quan truy tố | السلطات القائمة بالتحقيقات

75 **Wurden Sie bereits aus Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat ausgewiesen oder abgeschoben?**  
 Have you ever been expelled or deported from Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?  
 Ați fost deja expulzat sau returnat din Germania sau dintr-o țară semnatară a Tratatului de la Schengen?  
 Била ли Ви е наложена принудителната мярка отнемане на правото на пребиваване или експулсиране от Германия или от държава-членка на Шенгенското споразумение?  
 Были ли Вы когда-либо высланы или выдворены из Германии или страны, входящей в Шенгенскую зону?  
 Ông/Bà có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen đuổi hoặc trục xuất ra khỏi nước không?  
 هل تم إبعادك أو ترحيلك سابقاً من ألمانيا أو من بلد من بلدان اتفاقية شينجن؟

**nein** | No | Nu | не | нет | Không | لا  
 **ja,** | Yes | Da | да | да | Có | نعم  
**von (Staat)** | From (country) | De (țara) | от коя държава | من (البلد)  
 | из (страна) | Do (Nước) | (من البلد)  
**am** | On | Pe | Дата | дата | Ngày | بتاريخ

76 **Wurde ein Einreiseantrag von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?**  
 Has any entry application you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?  
 A fost respinsă o cerere de intrare de Germania sau de o țară semnatară a Tratatului de la Schengen?  
 Отказана ли Ви е молба за визане в страната от Германия или от държава-членка на Шенгенското споразумение?  
 Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны во въезде?  
 Đơn xin nhập cảnh có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?  
 هل تم رفض طلب الدخول من طرف المانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن؟

**nein** | No | Nu | не | нет | Không | لا  
 **ja,** | Yes | Da | да | да | Có | نعم  
**von (Staat)** | By (country) | De (țara) | от коя държава | من (البلد)  
 | страна | Do (Nước) | (من البلد)  
**am** | On | Pe | Дата | дата | Ngày | بتاريخ

77 **Wurde ein Antrag auf einen Aufenthaltstitel/eine Aufenthaltsgenehmigung von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?**  
 Has any application for a residence title/a residence authorization you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?  
 A fost respinsă o cerere de acordare a unui titlu de ședere/permis de ședere de Germania sau de o țară semnatară a Tratatului de la Schengen?  
 Отказана ли Ви е молба за виза или разрешение за пребиваване от Германия или от друга държава-членка на Шенгенското споразумение?  
 Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны в предоставлении титула на пребывание/разрешения на пребывание?  
 Đơn xin danh hiệu lưu trú/Giấy phép lưu trú có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?  
 هل تم رفض طلب الحصول على نوع اقامة/إذن الإقامة من طرف المانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن؟

**nein** | No | Nu | не | нет | Không | لا  
 **ja,** | Yes | Da | да | да | Có | نعم  
**von (Staat)** | By (country) | De (țara) | от коя държава | من (البلد)  
 | страна | Do (Nước) | (من البلد)  
**am** | On | Pe | Дата | дата | Ngày | بتاريخ

**5. Förderung der Integration | Promotion of integration | Promovarea integrării | Подпомагане на интеграцията**  
**| Содействие интеграции | Xúc tiến việc hoà nhập** دعم الهجرة

**Angaben nur erforderlich bei**

- **Einreise/Aufenthalt zu Erwerbszwecken (§§ 18, 21 AufenthG)**
- **Familiennachzug (§§ 28, 29, 30, 32, 36 AufenthG)**

Fill out only if

- Your entry/stay is for the purpose of pursuing gainful employment (Articles 18, 21 Residence Act)
- You enter to join your family (Articles 28, 29, 30, 32, 36 Residence Act)

Completarea este necesară numai la

- Intrarea/șederea pentru angajare în muncă (art. 18, 21 Legea prin rezidența)
- Reîntregirea familiei (art. 28, 29, 30, 32, 36 Legea privind rezidența)

Попълва се само в следните случаи:

- Влизане/пребиваване за трудова дейност (чл. 18, 21 от Закона за пребиваване на чужденците)
- Събиране на семейства (чл. 28, 29, 30, 32, 36 от Закона за пребиваване на чужденците)

Запълнять только при:

- Въезде/пребывании с целью работы (§§ 18, 21 AufenthG)
- Воссоединении семей (§§ 28, 29, 30, 32, 36 AufenthG)

Chỉ cần khai khi:

- Nhập cảnh/lưu trú với mục đích đi làm (điều 18, 21 Luật)
- Ăn theo gia đình (điều 28,29,30, 32,36 Luật)

**Einreise/Aufenthalt aus humanitären Gründen (§ 25 Abs. 1 oder 2 AufenthG)**

- **Aufenthaltstitel nach § 23 Abs. 2 AufenthG**
- **Einreise als langfristig Aufenthaltsberechtigter nach § 38a AufenthG**

Your entry/stay is for humanitarian reasons (Art. 25(1) or (2) Residence Act)

- Residence title pursuant to Article 23(2) Residence Act
- Entry with entitlement to long-term residence under Article 38a Residence Act

Intrarea/șederea din motive umanitare (art. 25 alin.1 sau 2 Legea privind rezidența)

- Titlu de ședere conform art. 23 alin. 2 din Legea privind rezidența
- Intrare ca persoană cu drept de ședere îndelungată conform art. 38 a Legea privind rezidența

Влизане/пребиваване по хуманитарни причини (чл. 25, ал. 1 или 2 от Закона за пребиваване на чужденците)

- Разрешение за пребиваване по § 23, ал. 2 от AufenthG
- Влизане в страната като лице, имащо право на дългосрочно пребиваване съгл. § 38 а от AufenthG

Въезде/пребывании на гуманит. основаниях (абз.1 или 2 § 25 AufenthG)

- Титул на пребиваване согласно абз. 2 § 23 AufenthG
- Въезд в страну с правом на длительное пребывание согласно § 38 а AufenthG

• Nhập cảnh/lưu trú vì lý do nhân đạo (điều 25, đoạn 1 hoặc 2 Luật)

• Danh hiệu lưu trú theo điều 23, đoạn 2 Luật lưu trú

• Nhập cảnh với tư cách là người có quyền lưu trú dài hạn theo điều 38 a Luật lưu trú

• دخول البلاد/الإقامة لأسباب إنسانية (المادة ٢٥ الفقرة ١ أو ٢ من قانون الإقامة)

• مستند بالإقامة إستنادا للمقطع ٢٣ الفقرة ٢ من قانون الإقامة

• الدخول كشخص يتمتع بحق إقامة طويلة الأمد إستنادا إلى المقطع ٣٨ أ من قانون الإقامة

**78**  **Ich habe ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache**  **Ich habe keine deutschen Sprachkenntnisse**

I am sufficiently fluent in German  
 Vorbesc destul de bine limba germană  
 Знанията ми по немски език са достатъчни  
 Владеем нем. езиком в достаточна степен  
 Tôi biết thông thạo tiếng Đức  
 أنا أعني معارف وافية باللغة الألمانية

I do not speak German  
 Nu vorbesc limba germană  
 Не говоря немски език  
 Немецким языком не владею  
 Tôi không biết tiếng Đức  
 ليست عندي معارف وافية باللغة الألمانية

**79**  **Ich kann mich auf einfache Art in deutscher Sprache mündlich verständigen**  **(Bitte Nachweise beifügen)**

I can carry on a simple conversation in German  
 Pot să duc o conversație simplă în limba germană  
 Мога да общувам на немски в елементарен вид  
 Могу объяснить на нем. языке  
 Tôi chỉ giao dịch được bằng tiếng Đức một cách đơn giản  
 أستطيع أن أتحدث اللغة الألمانية ببساطة

(Please attach verification)  
 (Anexați dovada)  
 (Да се приложат доказателства)  
 (приложите подтверждающие документы)  
 (Xin nộp giấy chứng nhận)  
 (الرجاء إرفاق البرهان)

**80**  **Ich nehme eine schulische Ausbildung auf oder setze meine bisherige schulische Ausbildung fort.**  **(Bitte Nachweise beifügen)**

I shall start attending school or continue my school education  
 Încep o pregătire școlară sau urmez pregătirea școlară în continuare  
 Аз ще постъпя на общообразователно обучение или ще продължа досегашното си общообразователно обучение  
 Собираюсь начать или продолжить учебу  
 Tôi đang theo học phổ thông hoặc còn học chương trình phổ thông  
 أنا أشارك في تدريب بالمدرسة أو انا اتابع تدريبي في المدرسة التي كنت فيها

(Please attach verification)  
 (Anexați dovada)  
 (Да се приложат доказателства)  
 (приложите подтверждающие документы)  
 (Xin nộp giấy chứng nhận)  
 (الرجاء إرفاق البرهان)

**81**  **Ich befinde mich in einer beruflichen oder sonstigen Ausbildung als**  **(Bitte Nachweise beifügen)**

I am undergoing vocational or other training as  
 Urmez o pregătire profesională sau alt fel de pregătire  
 Понастоящем съм в процес на професионално или друго обучение като  
 В настоящее время осваиваю профессию  
 Tôi đang học nghề hoặc đang theo chương trình đào tạo thành  
 أنا متواجد في تدريب مهني أو تدريب آخر لأكون

(Please attach verification)  
 (Anexați dovada)  
 (Да се приложат доказателства)  
 (приложите подтверждающие документы)  
 (Xin nộp giấy chứng nhận)  
 (الرجاء إرفاق البرهان)

**82** **Art der Ausbildung** | Kind of training | Felul pregătirii | Вид на обучението | Вид обучения | Loại hình đào tạo | نوع التدريب

**83**  **Ich nehme an einem Bildungsangebot im Bundesgebiet teil, das einem Integrationskurs vergleichbar ist.**  **(Bitte Nachweise beifügen)**

I am participating in a training scheme in the Federal Republic, which is comparable to an integration course  
 Particip la un program de pregătire pe teritoriul Germaniei, comparabil cu un curs de integrare  
 Участвам във форма на обучение на територията на Ф.Р. Германия, имаща характер на интеграционен курс  
 Принял/а предлагаемый в ФРГ курс обучения аналогично интеграционному курсу  
 Tôi đang tham gia khóa học bồi dưỡng ở Liên bang tương đương với khóa học hòa nhập  
 أنا أشارك في عرض تدريب في ألمانيا يمكن مقارنته بدورة اندماج

(Please attach verification)  
 (Anexați dovada)  
 (Да се приложат доказателства)  
 (приложите подтверждающие документы)  
 (Xin nộp giấy chứng nhận)  
 (الرجاء إرفاق البرهان)

**84**  **Die Teilnahme an einem Integrationskurs ist mir auf Dauer unmöglich oder unzumutbar, weil**

It is not possible for me, or I cannot be reasonably expected, to attend an integration course for an extended period, because  
 Participarea la un curs de integrare pe o perioadă lungă îmi este imposibilă sau nu mi se poate pretinde, deoarece  
 За неопределено време не е възможно или разумно да участвам в интеграционен курс, защото:  
 Систематически посещать интеграционные курсы не в состоянии (указать причину)  
 Việc tham gia khóa học hòa nhập với tôi về lâu về dài không thể được hoặc không thể chấp nhận được vì  
 الاشتراك في دورة اندماج ليس ممكناً لطيلة الوقت أو من الأمور التي لا يمكن تطبيقها علي . لأنني

**85** **Begründung (ggf. Nachweise beifügen)** | Motivele (anexați eventual dovada) | Мотиви (при необходимост да се приложат доказателства.)  
 State reason (attach verification if applicable) | السبب (الرجاء إرفاق البرهان إذا تواجدا)  
 Обоснование (приложите подтверждающие документы) | Nếu lý do (nộp giấy chứng nhận nếu có)



**Hinweise zur Datenerhebung**

Information concerning data collection  
 | Указания за събиране на личните данни  
 | Giãi thích về việc thu thập các số liệu

Informații pentru colectarea datelor  
 | Положение о сборе данных  
 | ملاحظات حول الاستحصال على البيانات

Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG) betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist (§ 86 AufenthG).

Die im Antrag verlangten Angaben beruhen auf dem Aufenthaltsgesetz. Wegen der Vielzahl der Bestimmungen können die im Einzelfall geltenden Rechtsgrundlagen bei der Ausländerbehörde gerne erfragt werden.

Authorities charged with implementing the Residence Act are authorised to collect personal data for implementing this law and legal provisions pertaining to foreigners contained in other laws to the extent that this is necessary to carry out the tasks under the Residence Act and under legal provisions pertaining to foreigners contained in other laws. Data as defined in Art. 3(9) of the Data Protection Act and in relevant provisions of the German states' data protection laws may be collected in individual cases to the extent that this is necessary in order to carry out the tasks (Art. 86 Residence Act).

The data in this application are requested under the Residence Act. Owing to the multitude of provisions, the Aliens' Registration Authority will be glad to provide, on request, information concerning the legal basis pertaining to individual cases.

Autoritățile însărcinate cu aplicarea Legii privind rezidența (AufenthG) sunt autorizate să colecteze date personale pentru aplicarea prezentei legi și a dispozițiilor legale referitoare la cetățeni străini din alte legi, în măsura în care acest lucru este necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor în conformitate cu Legea privind rezidența și cu dispozițiile legale referitoare la cetățeni străini din alte legi. Date în înțelesul art. 3 alin. 9 din Legea privind protecția datelor precum și în înțelesul prescripțiilor din Legile privind protecția datelor din diferitele landuri ale Germaniei pot fi colectate în măsura în care acest lucru este necesar în cazuri individuale pentru îndeplinirea sarcinilor (art. 86 Legea privind rezidența).

Datele cerute în prezenta cerere bazează pe Legea privind rezidența. Dat fiind ca există un număr mare de prevederi, puteți cere informații referitoare la bazele legale valabile ale unui caz individual de la Autoritatea pentru străini.

Органите, на които е възложено изпълнението на Закона за пребиваване на чужденците, имат право за изпълнение на настоящия закон и на разпоредбите на други закони, регламентиращи пребиваването на чужденци, да събират лични данни до толкова, доколкото това е необходимо за изпълнение на техните задачи по Закона за пребиваване на чужденците и по разпоредбите на други закони, регламентиращи статута на чужденците. Данните по смисъла на § 3, ал. 9 от Федералния закон за защита на личните данни и на съответните разпоредби в законите за защита на личните данни на федералните провинции могат да се събират при условие, че това е необходимо за изпълнение на задачите в конкретния случай (§ 86 от Закона за пребиваване на чужденците).

Сведенията, които се изискват в настоящата молба, се базират на Закона за пребиваване на чужденците. С оглед на многобройните разпоредби, имаше значение във Вашия конкретен случай, можете да се обърнете със съответно запитване за правното основание към службата за административен контрол на чужденците.

Органы, ведающие вопросами исполнения Закона о пребывании на территории ФРГ (AufenthG), вправе запрашивать персональные данные в целях исполнения указанного закона и положений других законов, касающихся иностранцев, в мере, необходимой для выполнения поставленных перед ними задач согласно Закону о пребывании на территории ФРГ и положениям других законов, касающихся иностранцев. Сбор данных в смысле абз. 9 § 3 Федерального закона о защите данных от неправомерного использования и соответствующих положений земельных законов о защите данных разрешен в конкретных случаях, необходимых для выполнения возложенных задач (§ 86 AufenthG).

Запрашиваемые в заявлении данные основаны на требованиях закона (AufenthG). Ввиду большого числа законодательных положений, о конкретных правовых основах Вы можете узнать у работников ведомства по делам иностранцев.

Các cơ quan được giao phó thực hiện luật lưu trú được phép thu thập số liệu của từng đương sự nhằm mục đích thực hiện điều luật này và những quy định có tính chất pháp lý có liên quan đến người nước ngoài trong các điều luật khác nếu điều đó cần thiết cho việc thực hiện điều luật lưu trú và các điều luật khác có liên quan đến tính pháp lý của người nước ngoài. Theo tinh thần điều 3, đoạn 9 Luật bảo mật số liệu của Liên bang cũng như các quy định phù hợp với việc bảo mật số liệu của từng Bang thì tùy từng trường hợp cụ thể được phép lấy số liệu cần thiết để thực hiện điều luật (điều 86 Lit). Các điểm yêu cầu khai trong đơn đều dựa vào Luật lưu trú. Vì có rất nhiều quy định nên nếu ai muốn biết những quy định pháp lý cho từng trường hợp cụ thể xin hỏi tại cơ quan ngoại kiều.

بحق للسلطات التي أنيط اليها بمهمة تطبيق وتنفيذ قانون الإقامة (AufenthG) لأغراض تنفيذ هذا القانون وتنفيذ الشروط القانونية المتعلقة بالأجانب الواردة في قوانين أخرى أن يستحصلوا على بيانات شخصية طالما كانت هذه ضرورية لتنفيذ المهام وفقاً لقانون الإقامة وفقاً للشروط القانونية المتعلقة بالأجانب الواردة في قوانين أخرى. وأن البيانات المنطبقة على صيغة المادة ٣ فقرة ٩ من القانون الألماني لحماية البيانات والشروط المعنية لقانون حماية البيانات الخاصة بالولايات الألمانية يمكن الاستحصال عليها طالما كانت هذه ضرورية لتنفيذ المهام بخصوص الحالات الفردية (المادة ٨٦ من قانون الإقامة).

وأن البيانات المطلوب إعطائها في الطلب تستند على قانون الإقامة. ونظراً للعدد الكبير من الشروط والأحكام فإنه لا مانع من الاستفسار لدى سلطات الأجانب بخصوص الأيس القانونية المطبقة على الحالات المتفرقة.

**Wichtige Hinweise nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 und § 82 Aufenthaltsgesetz**

Important information pursuant to Art. 55(2)1 and Art. 82 of the Residence Act

Avize importante conform art. 55 alin. 2 nr. 1 și art. 82 din Legea privind rezidența

Важни указания съгласно чл. 55, ал. 2, т. 1, и чл. 82 от Закона за пребиваване на чужденците

Разъяснения согласно п. 1 абз. 2 § 55 и § 82 Закона о пребывании на территории ФРГ (AufenthG)

Những hướng dẫn quan trọng theo điều 55, đoạn 2, số 1 và điều 82 Luật lưu trú

ملاحظات هامة وفقاً للمادة ٥٥ فقرة ٢ رقم ١ والمادة ٨٢ من قانون الإقامة

Ich wurde darauf hingewiesen, dass

- ich nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz ausgewiesen werden kann, wenn ich in einem Verwaltungsverfahren, das von Behörden eines Anwenderstaates des Schengener Durchführungsübereinkommens durchgeführt wird, im In- oder Ausland falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels, eines Schengen-Visums, eines Passersatzes, der Zulassung einer Ausnahme von der Passpflicht oder der Aussetzung der Abschiebung mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung dieses Gesetzes oder des Schengener Durchführungsübereinkommens zuständigen Behörden mitwirke.
- unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 Aufenthaltsgesetz erfüllen. Die Straftat kann mit Geldstrafe oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 55 Abs. 2 Nr. 2 Aufenthaltsgesetz). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.
- ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstige erforderliche Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.
- für die Bearbeitung des vorstehenden Antrags grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrags oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht wieder zurückgezahlt wird.

I have been informed that

- I can be deported under Article 55(2)1 of the Residence Act if, in administrative proceedings conducted in Germany or abroad by authorities of a Schengen Agreement signatory, I give false or incomplete particulars for the purpose of obtaining a German residence title, a Schengen visa, a provisional passport, exception from the passport obligation, or the suspension of deportation, or if I fail to cooperate as legally obliged to in measures taken by authorities responsible for the implementation of this act or the Schengen Agreement.
- giving incorrect or incomplete particulars constitutes an offence under Art. 95(2)2 of the Residence Act. The offence carries a fine or imprisonment for up to three years. A foreigner can be expelled if he violates legal provisions, with such violation encompassing giving incomplete or incorrect particulars with reference to the above matter (Art. 55(2)2 Residence Act). A residence title which was granted may be withdrawn.
- I am to put forward, without delay, my interests and circumstances favourable for me insofar as they are not obvious or known, stating verifiable circumstances, and that I am to provide evidence concerning my personal circumstances, other requisite certificates, permits and other requisite proof. The Aliens' Registration Authority can refuse to consider circumstances put forward and evidence supplied after expiry of the time limit set by the Aliens' Registration Authority.
- a processing fee will be charged for processing this application, which will not be refunded even if the application is withdrawn or rejected.

**Am fost informat că**

- pot fi expulzat în baza art. 55 alin. 2 nr. 1 din Legea privind rezidența, dacă dau declarații false sau incomplete în țară sau în străinătate într-o procedură administrativă prelucrată de autoritățile unui stat semnatar al Tratatului de la Schengen în scopul obținerii unui titlu de ședere german, unei vize Schengen, unui înlocuitor de pașaport, admiterii unei excepții de la obligația de a avea un pașaport sau suspendării returnării sau dacă nu cooperez, cu toate că am această obligație legală, la măsurile luate de autoritățile competente pentru aplicarea prezentei legi sau a Convenției privind Aplicarea Tratatului de la Schengen.
- datele incorecte sau incomplete constituie infracțiune în înțelesul art. 95 alin. 2 nr. 2 din Legea privind rezidența. Infracțiunea este pasibilă de amendă sau pedeapsă cu închisoarea până la trei ani. Un străin poate fi expulzat dacă încalcă prevederile legale, din care face parte și declararea unor date incomplete și incorecte referitoare la situația de mai sus (art. 55 alin. 2 nr.2 Legea privind rezidența). Un titlu de ședere poate fi retras.
- trebuie să declar numai datele care sunt favorabile, în cazul când nu sunt evidente sau cunoscute, numind circumstanțele verificabile, și să prezint numai datele necesare ca privire la situația mea personală, alte certificate necesare, permise precum și alte adevăruri necesare. Circumstanțe numite sau dovezi prezentate după expirarea termenului numit de Autoritatea pentru străini nu mai pot fi luate în considerare.
- pentru prelucrarea prezentei cereri se percepe o taxă, iar în cazul retragerii cererii sau al respingerii ei, taxa nu se restituie.

**Обърнато ми беше внимание, че:**

- може да ми бъде отнето правото на пребиваване в страната на основание § 55, ал. 2, т. 1 от Закона за пребиваване на чужденците, ако по административно производство, провеждано от органите на държава, прилагаша Спогодбата за изпълнение на Шенгенското споразумение, в страната или в чужбина от мен бъдат представени неверни или непълни данни с цел придобиване на разрешение за пребиваване в Германия, на шенгенска виза, на документ, заместващ паспорт, на изключително разрешение на освобождаване от задължението за притежаване на паспорт или на документ, удостоверяващ отлагане изпълнението на принудителната мярка „експулсиране“, или ако въпреки съществуващото правно задължение не участвам в мерките, провеждани от органите, компетентни за изпълнение на настоящия закон или на Спогодбата за изпълнение на Шенгенското споразумение.
- неверни или непълни данни изпълняват наказателния състав на § 95, ал. 2, т. 2 от Закона за пребиваване на чужденците. За такова деяние виновното лице може да бъде наказано с глоба или с лишаване от свобода до три години. На чужденца може да бъде отнето правото на пребиваване в страната, ако нарушава нормативните актове; тук се отнасят и непълни и неверни сведения, свързани с горепосочените обстоятелства (чл. 55, ал. 2 т. 2 от Закона за пребиваване на чужденците). Издаденото разрешение за пребиваване може да бъде отнето.
- че трябва незабавно да се позова на моите интереси и благоприятни за мен обстоятелства, доколкото те не са очевидни или известни, чрез посочване на подлагачи се на проверка обстоятелства и че трябва да представя незабавно необходимите доказателства за личните си условия, други необходими удостоверения, разрешителни и други необходими доказателства. Мога и да не се вземат под внимание такива доказателства и обстоятелства, които ще бъдат посочени след изтичането на срока, определен за тази цел от службата за административен контрол на чужденците.
- За разглеждане на настоящата молба по принцип се събира такса, която дори в случай на оттегляне на молбата и на отказ на поисканото служебно действие не се възстановява.

**Мне указано на то, что**

- Я поставлен/а в известность о том, что согласно п. 1 абз. 2 § 55 Закона о пребывании в стране (AufenthG) я могу быть выдворен/а из страны, если в ходе проведения органами страны, применяющей положение о порядке исполнения Шенгенского соглашения, установленной административной процедуры в стране или за рубежом мною будут указаны ложные или неполные данные с целью получения титула на пребывание в Германии, Шенгенской визы, дубликата паспорта, разрешения на освобождение от обязанности иметь паспорт или приостановки процедуры выдворения из страны, или если вопреки налагаемой законом обязанности я не буду содействовать мерам, принимаемым компетентными органами по осуществлению требований этого закона или положения о порядке исполнения Шенгенского соглашения.
- Согласно п. 2 абз. 2 § 95 Закона о пребывании на территории ФРГ предоставление ложных или неполных сведений квалифицируется как уголовно наказуемое деяние. В качестве меры наказания за такое уголовное преступление предусмотрены денежный штраф или лишение свободы сроком до трех лет. В случае нарушения закона, к которому относится, в частности, предоставление ложных или неполных сведений по вышеуказанному заявлению (п. 2 абз. 2 § 55 AufenthG), иностранец может быть выдворен из страны. Выданный до этого титул на пребывание может быть аннулирован.
- Я обязан/а немедленно заявлять о моих интересах и благоприятных для меня обстоятельствах, если они не очевидны или не известны, с указанием подпадающих проверке обстоятельств, а также немедленно предоставлять необходимые подтверждения моего персонального положения, прочие необходимые справки, разрешения и иные необходимые подтверждающие документы. Заявления об обстоятельствах или документы, предоставляемые по истечении установленного Ведомством по делам иностранцев срока, могут быть не приняты во внимание.
- За рассмотрение настоящего заявления взимается сбор, причем в случае отказа заявителя от заявления или отказа по существу заявления сумма оплаченного сбора не возмещается.

**Tôi đã được giải thích là**

- Tôi có thể bị trục xuất theo điều 55, đoạn 2 số 1 Luật lưu trú nếu như trong quy trình xét đơn do các cơ quan chức trách của một trong các nước thuộc khối Schengen tiến hành phát hiện tôi khai man hoặc khai không đầy đủ những điều ở trong nước hoặc nước ngoài để được cấp danh hiệu lưu trú ở Đức, thị thực Schengen, giấy thông hành, được phép miễn hộ chiếu hoặc được bãi bỏ việc trục xuất hay là mặc dù có nghĩa vụ phối hợp với các công sở có liên quan nhưng tôi vẫn không chịu hợp tác để thực hiện luật hay thực hiện những điều trong hiệp định Schengen.
- Nếu khai sai hoặc không đầy đủ là tôi đã hành động phạm pháp theo quy định tại điều 95, đoạn 2, số 2 Ltt. Đối với hành động phạm pháp có thể bị phạt tiền hoặc tù đến 3 năm. Người nước ngoài có thể bị trục xuất nếu người đó phạm pháp, trong đó bao hàm cả khai sai và khai không đầy đủ vào đơn trên đây (điều 55, đoạn 2, số 2 Ltt). Danh hiệu lưu trú có thể bị thu hồi.
- Trong những điểm chưa rõ hoặc chưa biết tôi đã khai những điều có lợi cho mình thì sau khi xác minh lại, tôi phải sửa ngay và phải nộp ngay tất cả những giấy chứng nhận cần thiết về hoàn cảnh bản thân cho phòng ngoại kiều. Nếu đương sự nộp các loại giấy tờ sau thời gian ấn định của phòng ngoại kiều thì những giấy tờ đó không có giá trị để xét duyệt nữa.
- Đương sự phải chịu lệ phí cho việc xét duyệt đơn này, kể cả khi rút đơn hoặc đơn bị bác thì khoản lệ phí đã nộp sẽ không được hoàn lại.

**تم احاطتي علماً ، بأنه**

- تم لفت نظري إلى إمكانية رفضي استناداً إلى المقطع ٥٥ الفقرة ٢ رقم ١ من قانون الإقامة، إذا قمت، خلال إجراء إداري قامت به سلطات إحدى الدول الأعضاء في اتفاقية شنغن، بالإدلاء بمعلومات متقصصة بهدف الحصول على مستند للإقامة في ألمانيا، أو على تأشيرة شنغن، أو على جواز مرور، أو على إذن إستثنائي بغيتني من واجب تقديم جواز سفر أو بوقف إجراء التفسير أو إذا لم أتعاون . رغم الواجب القانوني الذي يفرض ذلك . مع السلطات المعنية في إجراءات تنفيذ هذا القانون أو تنفيذ إتفاقية شنغن.
- إذا ارتكبت مخالفة يعاقب عليها وفقاً للمادة ٩٥ فقرة ٢ رقم ٢ من قانون الإقامة لكوني قدمت بيانات غير صحيحة أو غير كاملة. ويمكن معاقبة هذه الجنحة بغرامة مالية أو بالسجن لمدة تصل إلى ٣ سنوات . ويمكن ترحيل أجنبي إذا خالف الشروط القانونية ومن بينها الإدلاء ببيانات خاطئة أو غير كاملة بخصوص القضية أعلاه (المادة ٥٥ فقرة ٢ رقم ٢ من قانون الإقامة) . ويمكن سحب نوع الإقامة التي تم تقديمها قبل ذلك .
- يجب علي بالنسبة لتقضيتي وفي ضوء الظروف المناسبة لي ، طالما لم تكن مكشوفة أو معروفة ، مع ذكر الظروف القابلة للفحص والتدقيق أن أعرض هذه الأمور بالفور وأن أبرز البراهين والأدلة الضرورية حول ظروف الشخصية والأفادات الأخرى وأوراق السماح وغيرها من البراهين الضرورية . وبعد فوات الفترة الزمنية التي تحددها سلطات الأجانب فإن كافة الظروف التي سأعرضها بالنسبة لحالتي الخاصة وكافة الأوراق التي سأبرزها سيتم إهمالها وغض النظر عنها .
- سيجري مطالبتني بدفع رسوم لمعالجة طلبي أعلاه ، هذه الرسوم لم يتم اعادتها إلى مقدم الطلب عند سحب الطلب أو عند رفض معالجة الطلب من طرف الدائرة .

**86 Ich beantrage die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis für**

I herewith apply for a residence permit for

Cer eliberarea unui permis de ședere pentru

Моля да ми се издаде разрешение за пребиваване за

Ходатайствую о выдаче разрешения на пребывание

Tôi làm đơn xin cấp giấy phép lưu trú cho

أقدم طلب منحي إذن الإقامة للفترة

Zeitraum	I Period	I Perioada	I Период от време
	I на период	I khoảng thời gian	I الفترة الزمنية

**Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben.**

I declare that the particulars I gave above are to the best of my knowledge and complete.

Declar pe proprie răspundere și cu conștiința curată că cele înscrise de mine sunt corecte și complete.

Декларирам, че съм представил(а) добросъвестно и в пълен обем горепосочените данни.

Настоящим подтверждаю правильность и полноту предоставленных мной сведений.

Tôi xin cam đoan tất cả những lời khai trên đây hoàn toàn đúng sự thật.

أنا أؤكد بأنّي أدليت بالبيانات أعلاه بصفاة المعرفة وبصورة كاملة .

87

**Ort, Datum**

Place, date | Locul și data | Место, дата  
 Место, дата | Làm tại, ngày | المكان , التاريخ

**eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 16 Jahren: Gesetzlicher Vertreter)**

Personally signed by me (To be signed by the statutory representative for children under the age of 16)

Semnătura semnată personal (la copii sub 16 ani: reprezentantul legal)

Саморъчен подпис (при деца до 16-годишна възраст – подпис на законния представител)

собственноручная подпись заявителя/ницы (дети до 16 лет: законного представителя)

Chữ kí của đích thân đương sự (Trẻ em dưới 16 tuổi do người đại diện hợp pháp kí thay)

التوقيع الشخصي (بالنسبة للأطفال تحت ١٦ سنة توقيع ولي الأمر)

**Lichtbild**

grundsätzlich biometrietauglich!  
 min. 35 x 45 mm

Photograph I must be biometric-capable  
 min. 35 x 45 mm

Fotografie I obligatoriu biometrică  
 min. 35 x 45 mm

Снимка I задължително годни за биометричен анализ  
 мин. 35 x 45 мм

Фото I обязательно пригодные для биометрии I мин. 35 x 45 мм

Ảnh I phải có tính sinh trắc  
 min. 35 x 45 mm

صورة شمسية حديثة صالحة للاستدلال البيولوجي لتحديد الهوية بقياس على الأقل ٣٥×٤٥ مم

Die Ausländerbehörde benötigt die  gekennzeichneten Unterlagen, damit über den Antrag entschieden werden kann:

The Aliens' Registration Authority requires the  ticked documents to rule on the application:

Autoritatea pentru străini are nevoie de documentele marcate  ca să decidă referitor la cerere:

За да може да се произнесе по молбата, на службата за административен контрол на чужденците са необходими следните, обозначени с кръстче  документи:

Для принятия решения по Вашему заявлению представьте в Ведомство по делам иностранцев следующие  документы:

Phòng ngoại kiều cần những giấy tờ có gạch chéo dưới đây mới có thể xét đơn được .

سلطات الأجانب تحتاج الوثائق والمستندات التي تجاورها علامة  حتى تتمكن من البث في الطلب :

88	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Reisepass</b> Passport Paşaport Задграничен паспорт Заграничный паспорт Hộ chiếu phổ thông جواز سفر	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Mietvertrag</b> Tenancy agreement Contract de închiriere Договор за наем на жилище Договор найма жилья Hợp đồng thuê nhà عقد الايجار	<input type="checkbox"/> <b>Bescheid des Sozialamtes</b> Notice of Social Welfare Office Decizia Oficiului Social Решение на служба "Социални грижи" Справка из социального ведомства Quyết định của sở xã hội إفادة من الدائرة الاجتماعية
89	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Ausweis</b> ID card CI Лична карта Удостоверение личности Chứng minh thư هوية	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Verdienstbescheinigungen der letzten 3 Monate</b> Statements of earnings for the past three months Adeverințe de salariu din ultimele 3 luni Удостоверения за получения доход през последните 3 месеца Справки о зарплате за последние 3 мес. Giấy chứng nhận thu nhập của 3 tháng gần đây إفادة الدخل للشهور الثلاثة الأخيرة	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Zulassungsbescheid der Hochschule</b> University admission notification Decizia de admitere la facultate Удостоверение, че сте приет(а) на обучение във висше училище Справка-допуск к учебе в вузе Quyết định tiếp nhận của trường đại học قرار الالتحاق بالمعهد العالي
90	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Geburtsurkunde</b> Birth certificate Certificat de naștere Удостоверение за раждане Свидетельство о рождении Giấy khai sinh وثيقة ولادة	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Arbeitgeberbestätigung</b> Employer's certificate Adeverința angajatorului Служебна бележка от работодателя Справка работодателя Giấy chứng nhận việc làm của chủ تأكيد صاحب العمل	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Immatrikulationsbescheinigung der Hochschule</b> University enrolment certificate Adeverință de înscriere la facultate Удостоверение на висшето училище, че сте записан(а) като студент Справка вуза о зачислении Giấy chứng nhận nhập học của trường Đại học إفادة التسجيل في الجامعة
91	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Heiratsurkunde</b> Marriage certificate Certificat de căsătorie Удостоверение за сключен граждански брак Свидетельство о браке Giấy đăng kí kết hôn وثيقة زواج	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Einkommensteuerbescheid</b> Income tax assessment Decizia impozitului pe venit Решение за размера на данъка върху общия доход Извещение о подоходном налоге Giấy chứng nhận nộp thuế thu nhập إفادة ضرائب الدخل	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Krankenversicherungsnachweis</b> Health insurance certificate Certificatul asigurării medicale Документ, удостоверяващ здравното осигуряване Полис больничного страхования Giấy chứng nhận bảo hiểm ốm đau برهان التأمين الصحي
92	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Vaterschaftsanerkennung</b> Recognition of paternity Recunoașterea paternității Документ за припознаване на дете Документ об отцовстве Giấy chứng nhận làm cha الاعتراف بالأبوية	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Gewerbebeanmeldung</b> Registration of a trade or business Adeverința de înregistrare a afacerii Документ за регистрация на занятие Свидетельство о регистрации предприятия Giấy đăng kí kinh doanh تسجيل المحل التجاري	<input checked="" type="checkbox"/> <b>aktuelle(s) Lichtbild(er)</b> (grundsätzlich biometrietauglich) recent photograph(s) (must be biometric-capable) fotografie actuală (obligatoriu biometrică) актуална/-и снимка/-и (задължително годни за биометричен анализ) актуальная/ ные фотография/ии (обязательно пригодные для биометрии) ảnh mới chụp (phải có tính sinh trắc) صورة (صور) شمسية حديثة صالحة مهدتيا للاستدلال البيولوجي لتحديد الهوية
93	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Sorgerechtserklärung</b> Legal custody declaration Declarația dreptului tutelar Декларация за упражняване на родителски права Заявление о родительских правах Tờ cam kết quyền nuôi dưỡng تصريح الحضانة	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Finanzierungsnachweise</b> Financing documents Documente de finanțare Доказательства за начина на финансиране Справки о финансировании Giấy chứng nhận chi tiền براهين حول التمويل	<input type="checkbox"/>
94	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Scheidungsurteil</b> Decree of divorce Sentința de divorț Бракоразводно решение Свидетельство о разводе Quyết định li hôn của Toà án حكم الطلاق	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Bürgerschaftserklärung</b> Declaration of guarantee Declarația de cauziune Декларация за поемане на гаранция Заявление о поручительстве Giấy bảo lãnh إقرار كفالة	<input type="checkbox"/>
95	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Sorgerechtsurteil</b> Decree of legal custody Sentința privind dreptul tutelar Съдебно решение за предоставяне на родителските права Решение суда о родительских правах Quyết định của Toà án về quyền nuôi dưỡng حكم الحضانة	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Stipendienbescheid</b> Scholarship notification Adeverința de acordare a bursei Решение за отпускане на стипендия Справка о стипендии Quyết định được cấp học bổng إفادة تبرع	<input type="checkbox"/>
96	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Bescheid der Agentur für Arbeit</b> Notice of Employment Agency Autorizația Oficiului pentru Migrația Forței de Muncă Решение на Агенцията по заетостта Справка Агентства по труду Quyết định của sở lao động إفادة من وكالة العمل	<input type="checkbox"/>

## Stellungnahme der Meldebehörde

1. Antragsteller ist hier gemeldet seit	
2. Die Angaben	<input type="checkbox"/> stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein <input type="checkbox"/> sind nicht vollständig prüfbar
3. Gegen den Aufenthalt bestehen	<input type="checkbox"/> keine Bedenken <input type="checkbox"/> folgende Bedenken
4. Der Ausländerbehörde <span style="float: right;">weitergereicht <input type="checkbox"/> mit Anlagen</span>	
Ort; Datum	Behörde
Unterschrift	

## Bearbeitungsvermerke der Ausländerbehörde

### Vorläufige Entscheidung der Ausländerbehörde

<input type="checkbox"/> Aufenthalt gilt als erlaubt gemäß § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG		
<input type="checkbox"/> Abschiebung gilt als ausgesetzt gemäß § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG		
<input type="checkbox"/> bisheriger Aufenthaltstitel gilt fort gemäß § 81 Abs. 4 AufenthG		
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift